

ИТОГИ 1-го Межвузовского переводческого конкурса «POESIS»

08 апреля 2022 года состоялась видеоконференция, на которой были объявлены результаты 1-го Межвузовского переводческого конкурса «POESIS», организованного и проведенного по инициативе преподавателей кафедры теоретической и прикладной лингвистики БГТУ (ВОЕНМЕХ) им. Д.Ф. Устинова и членов правления Ассоциации преподавателей перевода. Конкурс проводился в два этапа – сначала отборочный тур, а затем – основной.

Заданием отборочного тура был перевод стихотворения А.А. Milne *Wind on the Hill*. В отборочном туре поступило 180 работ. После того, как комиссия оценила поступившие работы, во второй тур прошли 58 человек, из которых прислали переводы для основного тура 50 участников. Мы предложили для перевода два произведения на выбор – блюз Langston Hughes *Morning After* и сонет John Keats *On the Grasshopper and Cricket*. Участники могли выбрать любое из заданий и, соответственно участвовать в одной из номинаций – «БЛЮЗ» или «СОNET». Не возбранялось принять участие в обеих номинациях. Следует отметить, что 15 человек приняли участие сразу в двух номинациях, что должно свидетельствовать об их особом интересе к поэтическому переводу. Всего получилось 37 переводов сонета и 29 переводов блюза. Предлагая два стихотворения, организаторы намеренно подобрали, с одной стороны, более простой текст блюза и, с другой, классический сонет, воспроизведение которого в переводе – это вызов переводчику. Отрадно, что количество работ в номинации «СОNET» оказалось выше, что является явным свидетельством несомненного интереса молодых людей к поэтическому тексту, готовых серьезно заниматься поэтическим переводом.

В номинации «СОNET» комиссия особо отметила четыре перевода, присудив два вторых места, и также сочла возможным присвоить трем участникам звание «Лауреат конкурса в номинации «СОNET». В данной номинации лауреатов меньше, что, по-видимому, объясняется сложностью задания. Звание «Лауреат в номинации «СОNET» присуждается:

Чернышёвой Маргарите Сергеевне, Московский государственный лингвистический университет; (№25)

Данильченко Дмитрию Александровичу, Тульский государственный педагогический университет им. Л.Н. Толстого; (№ 38)

Кривцовой Людмиле Александровне, Санкт-Петербургский государственный университет, Филологический факультет; (№ 40)

И, наконец, дипломы победителей:

3-е место присуждается Горющенко Денису Олеговичу, Череповецкий государственный университет; (№ 44)

2-е место присуждается Остроуховой Юлии Николаевне, Ростовский государственный экономический университет (РИНХ); (№ 3)

2- место присуждается Большаковой Диане Александровне, Всероссийский государственный институт кинематографии им. Герасимова (ВГИК); (№ 45)

1-е место присуждается Тихановской Екатерине Андреевне, Ивановский государственный энергетический университет им. В.И. Ленина; (№ 36)

В номинации «БЛЮЗ» конкурсная комиссия сочла возможным выделить, во-первых, три лучшие работы и присудить им дипломы первой, второй и третьей степени, а, во-вторых, отметить семь вполне хороших работ, немного не дотянувших до уровня победителей. Этим семерым участникам присваивается звание «Лауреата в номинации “БЛЮЗ”». Таким образом, звание «Лауреата в номинации “БЛЮЗ”» присуждается:

Шумиловой Кристине Александровне, Московский государственный гуманитарно-экономический университет; (№ 4)

Чернышёвой Маргарите Сергеевне, Московский государственный лингвистический университет; (№25)

Морозовой Анастасии Сергеевне, Московский государственный областной университет; (№ 26)

Товстик Светлане Сергеевне, Алтайский государственный университет, Институт гуманитарных наук; (№ 30)

Кошкаровой Елизавете Андреевне, Санкт-Петербургский государственный университет, Филологический факультет; (№ 34)

Тихановской Екатерине Андреевне, Ивановский государственный энергетический университет им. В.И. Ленина; (№ 36)

Оруп Марии Валдисовне, Полоцкий государственный университет, гуманитарный факультет, Республика Беларусь. (№ 37)

И, наконец, дипломы победителей:

3-е место присуждается Хуторскому Ивану Ильичу, Самарский университет государственного управления, Международный институт рынка; (№29)

2-е место присуждается Данильченко Дмитрию Александровичу, Тульский государственный педагогический университет им. Л.Н. Толстого; (№ 38)

1-е место присуждается Ермиловой Аполлинии Андреевне, Балтийский государственный технический университет «ВОЕНМЕХ» им. Д.Ф.Устинова; (№ 32)

Победители конкурса и лауреаты получают дипломы. Кроме того, победители, занявшие 1-3 места в обеих номинациях, награждаются возможностью опубликовать свои переводы в сборнике материалов XIV Общероссийской молодежной научно-технической конференции «Молодежь. Техника. Космос», приуроченной к 90-летию «ВОЕНМЕХА». Отредактированные материалы, должны поступить в Оргкомитет конкурса до 10 мая 2022 года.

Участники основного тура, не удостоившиеся дипломов, получают **сертификаты участника 1-го Межвузовского переводческого конкурса «POESIS»**.

Модератор конкурса

Наталия Александровна Абиева

08 апреля 2022 года